

## **Resource: मुख्य शब्द (अनफोल्डिंग वर्ड)**

**unfoldinWord® Translation Words** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عَرَبِيٌّ), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## मुख्य शब्द (अनफोल्डिंग वर्ड)

उ

### उकाब

#### परिभाषा:

उकाब एक विशाल पक्षी होता है जो मछली, चूहा, सांप और मुर्गी के बच्चे जैसे छोटे जीव जंतु खाता है।

- बाइबल में सेना की गति और बल की तुलना शिकार पर उकाब के झपटने की फुर्ती से की गई है।
- यशायाह कहता है कि परमेश्वर का भय माननेवाले उकाब के समान हवा से बातें करेंगे। यह एक रूपक है जिसका अर्थ है परमेश्वर में विश्वास करने और उसकी आज्ञाओं को मानने से स्वतंत्रता और शक्ति प्राप्त होती है।
- दानियेल की पुस्तक में राजा नबूकदनेस्सर के बालों की लम्बाई की तुलना उकाब के परों से की गई है, उकाब का पर 50 सेटी मीटर से भी अधिक लम्बा होता है।

(यह भी देखें: दानियेल, स्वतंत्र, नबूकदनेस्सर, सामर्थ्य)

(यह भी देखें: अपरिचित शब्दों का अनुवाद कैसे करें)

#### बाइबल सन्दर्भ:

- [2 शमूएल 1:23](#)
- [दानियेल 7:4](#)
- [यिर्मायाह 4:13-15](#)
- [लैव्यव्यवस्था 11:13-16](#)
- [प्रका. 4:7](#)

#### शब्द तथ्य:

- Strong's: H5403, H5404, H7360, G105

### उजड़ा

#### परिभाषा:

“उजड़ा” और “उजाड़” अर्थात् किसी बसे हुए स्थान को ऐसा नष्ट करना कि वह निर्जन स्थान हो जाए।

- मनुष्य के संदर्भ में “उजड़ा” शब्द का अर्थ है, विनाश, अकेलापन और दुःख।
- उजड़ने की दशा को उजड़ा हुआ कहते हैं।
- खेती उजड़ने का अर्थ है खेती किसी कारण नष्ट हो गई जैसे टिड्डियों या आक्रमणकारी सेना द्वारा।
- “उजड़ा स्थान” अर्थात् कम फसल एवं साग-पात के कारण बहुत ही कम लोग वहां रहते हैं।
- “निर्जन प्रदेश” या “जंगल” वे स्थान थे जहां समाज से बहिष्कृत जन (कोढ़ी) और भयानक वनपशु रहते थे।
- नगर का “उजाड़” होने का अर्थ है, उसके भवन और वस्तुएं नष्ट की गई या “चोरी की गई” और उसकी जनता मार डाली गई या बन्दी बना ली गई। वह नगर, “खाली” एवं “खण्डहर” हो गया। इसका अर्थ “उजाड़ करना” या “उजाड़” जैसा ही है परन्तु खाली होना मुख्य भाव है।
- प्रकरण के अनुसार इस शब्द का अनुवाद “विनाश” या “ध्वंस” या “निर्जन करना” या “अकेला और बहिष्कृत” या “सुनसान” हो सकता है।

(यह भी देखें: रेगिस्तान, नाश, खण्डहर, निर्जन)

**बाइबल सन्दर्भ:**

- [2 राजा 22:19](#)
- [प्रे.का. 1:20](#)
- [दानियेल 9:17-19](#)
- [विलापगीत 3:11](#)
- [लूका 11:17](#)
- [मत्ती 12:25](#)

**शब्द तथ्यः**

- स्ट्रोंग्स: H0490, H0816, H0910, H1565, H2717, H2720, H2721, H2723, H3173, H3341, H3456, H3582, H4875, H4923, H5352, H5800, H7582, H7701, H7722, H8047, H8074, H8076, H8077, G20480, G20490, G20500, G34430

**उजाड़****परिभाषा:**

“उजाड़” अर्थात् अनुपजाऊ या निष्फल।

- बंजर भूमि में पेड़ पौधे नहीं उगते हैं।
- स्त्री जो सन्तान उत्पन्न नहीं कर पाती है उसे बांझ कहते हैं।

**अनुवाद के सुझावः**

- भूमि के संदर्भ में कहा जा सकता है, “अनुपजाऊ” या “निष्फल” या “पेड़-पौधों से रहित”
- स्त्री के संबन्ध में कहा जा सकता है, “निःसन्तान” या “संतान उत्पत्ति में अक्षम”।

**बाइबल सन्दर्भ:**

- [1 शमूएल 02:5](#)
- [गलातियों 04:26-27](#)
- [उत्पत्ति 11:29-30](#)
- [अय्यूब 03:6-7](#)

**शब्द तथ्यः**

- स्ट्रोंग्स: H4420, H6115, H6135, H6723, H7921, G06920, G47230

**उज्जियाह****तथ्यः**

उज्जियाह 16 वर्ष की आयु में यहूदा का राजा बना था और यरूशलेम में 52 वर्ष राज किया जो एक असाधारण दीर्घकालीन राजा था। उज्जियाह को अजर्याह नाम से भी जाना जाता था।

- उज्जिय्याह राजा अपनी सेना व्यवस्था और दक्षता के लिए जाना जाता था। अपने नगर की सुरक्षा के लिए गुम्मट बनवाए थे, उसने युद्ध के हथियारों को विशेष रूप से बनाया था जिनसे वह तीर चला सकता था और बड़े-बड़े पत्थर फेंक सकता था।
- वह जब तक परमेश्वर की सेवा में रहा समृद्ध होता गया। तथापि अपने राज्यकाल के अन्त समय में उसे घमण्ड हो गया था और मन्दिर में धूप जलाकर परमेश्वर की आज्ञा का उल्लंघन किया क्योंकि धूप जलाना केवल याजकों का काम था।
- इस पाप के कारण उज्जिय्याह को कोढ़ हो गया था और अन्त तक सबसे अलग रहना पड़ा।

(अनुवाद के सुझाव नामों का अनुवाद कैसे करें)

(यह भी देखें: यहूदा, राजा, कोढ़, राज करना, गुम्मट)

#### बाइबल सन्दर्भ:

- [2 राजा 14:20-22](#)
- [आमोस 01:1-2](#)
- [होशे 01:1-2](#)
- [यशायाह 06:1-2](#)
- [मत्ती 01:7-8](#)

#### शब्द तथ्य:

- Strong's: H5814, H5818, H5838, H5839

## उठा लिया गया

#### परिभाषा:

“उठा लिया गया” प्रायः परमेश्वर द्वारा किसी को अकस्मात ही चमत्कारी रूप से स्वर्ग में उठा लेने के संदर्भ में होता है।

- “साथ हो लिया” शीघ्रता करके किसी के निकट पहुंचना इसी का समानार्थक शब्द है, “आगे निकलना”
- प्रेरित पौलुस तीसरे स्वर्ग में “उठा लिए जाने” की चर्चा करता है। इसका अनुवाद “ऊपर ले लेना” भी हो सकता है
- पौलुस कहता है कि जब मसीह पुनः आएगा तब विश्वासी उससे आकाश में भेंट करने के लिए “उठा लिए जाएंगे”।
- यह प्रतीकात्मक अभिव्यक्ति “मेरे अधर्म के कामों ने मुझे आ पकड़ा” इसका अनुवाद हो सकता है “मैं अपने पापों का परिणाम भोग रहा हूँ” या “मेरे पापों के कारण मैं दुःख उठा रहा हूँ” या “मेरा पाप मुझे कष्ट दे रहा है।”

(देखें: आश्वर्यकर्म, घेरना, दुःख उठाना, समस्या)

#### बाइबल सन्दर्भ:

- [2 कुरिच्यियों 12:1-2](#)
- [प्रे.का. 8:39-40](#)

#### शब्द तथ्य:

- स्ट्रोंग्स: H1692, G0726

## उत्तराधिकारी

#### परिभाषा:

“उत्तराधिकारी” वह व्यक्ति है जो मृतक की धन सम्पदा को वैधानिक रूप से प्राप्त करता है।

- बाइबल के युग में पहिलौठा मुख्य उत्तराधिकारी होता है जिसे पिता की सम्पदा और धन का अधिकांश भाग मिलता है।
- बाइबल में “उत्तराधिकारी” शब्द का प्रतीकात्मक उपयोग भी किया गया है, विश्वासी परमेश्वर पिता से आत्मिक लाभ पाते हैं।
- परमेश्वर की सन्तान होने के नाते विश्वासी मसीह यीशु के “संगी वारिस” कहलाते हैं। इसका अनुवाद हो सकता है, “सह उत्तराधिकारी” या “संगी उत्तराधिकारी” या “के साथ उत्तराधिकारी”।
- “उत्तराधिकारी” शब्द का अनुवाद हो सकता है, “लाभ प्राप्त करनेवाला मनुष्य” या अपने माता पिता या रिश्तेदार के मरने पर धन सम्पदा प्राप्त करने वाले के लिए भाषा में जो भी अभिव्यक्ति का उपयोग किया जाता है।

(यह भी देखें: पहिलौठा, उत्तराधिकार में पाना)

### बाइबल सन्दर्भ:

- [गलातियों 4:1-2](#)
- [गलातियों 4:7](#)
- [उत्पत्ति 15:1](#)
- [उत्पत्ति 21:10-11](#)
- [लूका 20:14](#)
- [मरकुस 12:7](#)
- [मत्ती 21:38-39](#)

### शब्द तथ्यः

- स्ट्रांग'स : H1121, H3423, G2816, G2818, G2820, G4789

## उत्पन्न करना

### परिभाषा:

शब्द “उत्पन्न करना” का अर्थ है किसी का पिता बनना।

### अनुवाद सुझावः

- आप वाक्यांश “उत्पन्न करना” का अनुवाद “जन्म देना” के रूप में कर सकते हैं और शब्द “उत्पन्न किया” का अनुवाद “जीवन देना” के रूप में कर सकते हैं।
- शब्द “उत्पन्न किया गया” “उत्पन्न करना” का निष्क्रिय रूप है और इसका अर्थ है “जन्म लेना।”

### बाइबल संदर्भः

### शब्द विवरणः

- 

## उद्धारकर्ता

### तथ्यः

“बचाने वाला” अर्थात् किसी को संकट से उबारने वाला इसका संदर्भ मनुष्यों को साहस बन्धानेवाले या उनके लिए प्रबन्ध करनेवाले से भी हो सकता है।

- पुराने नियम में परमेश्वर को इस्साएल का उद्धारकर्ता कहा गया है, क्योंकि उसने अधिकतर उन्हें शत्रुओं के हाथों से छुड़ाया था और उन्हें बल प्रदान किया था और उनकी आवश्यकताओं की पूर्ति की थी।
- नये नियम में “उद्धारकर्ता” शब्द यीशु मसीह के लिए एक पदनाम या व्याख्या स्वरूप काम में लिया गया है क्योंकि वह मनुष्यों को उनके पापों के अनन्त दण्ड से बचाता है। वह उन्हें पाप के वश से भी छुड़ाता है।

### अनुवाद के सुझावः

- संभव हो तो “उद्धारकर्ता” का अनुवाद ऐसे शब्द से किया जाना आवश्यक है जो “उद्धार करने” और “उद्धार” से ही संबंधित हो।
- इस शब्द के अनुवाद हो सकते हैं, “उद्धार करनेवाला” या “उद्धार करनेवाला परमेश्वर” या “संकट से बचानेवाला” या “शत्रुओं से बचानेवाला” या यीशु पापों से बचानेवाला (लोगों को)।

(यह भी देखें: छुटकारा देना, यीशु, उद्धार, बचाना)

**बाइबल संदर्भः**

- [1 तीमुथियुस 04:9-10](#)
- [2 पतरस 02:20-22](#)
- [प्रे.का. 05:29-32](#)
- [यशा. 60:15-16](#)
- [लूका 01:46-47](#)
- भजन संहिता 106:19-21

**शब्द तथ्यः**

- Strong's: H3467, G4990

**उपवास****परिभाषा:**

उपवास करना अर्थात् कुछ समय भोजन नहीं करना जैसे एक दिन या अधिक समय। कभी-कभी उपवास में पानी भी नहीं पिया जाता है।

- उपवास मनुष्यों की सहायता करता है कि परमेश्वर में ध्यान केन्द्रित करें और भोजन पकाने और खाने की चिन्ता किए बिना प्रार्थना कर पाएं।
- यीशु ने यहूदी धर्म गुरुओं द्वारा अनुचित कारणों से उपवास करने की आलोचना की थी। उपवास रखने में उनका उद्देश्य था कि लोग उन्हें धर्मी समझें।
- मनुष्य कभी-कभी दुःख या शोक के कारण भी उपवास रखता है।
- “उपवास करना” इस क्रिया का अनुवाद हो सकता है, “खाने का त्याग करना” या “खाना नहीं खाना”
- “उपवास” संज्ञा शब्द का अनुवाद हो सकता है, “खाना नहीं, खाने का समय” या “खाना खाने के त्याग का समय”

(यह भी देखें: यहूदी अगुवे)

**बाइबल संदर्भः**

- [1 राजा 21:8-10](#)
- [2 इतिहास 20:3-4](#)
- [प्रे.का. 13:1-3](#)
- [योना 03:4-5](#)
- [लूका 05:33-35](#)
- [मरकुस 02:18-19](#)
- [मत्ती 06:16-18](#)
- [मत्ती 09:14-15](#)

**बाइबल कहानियों से उदाहरणः**

- **25:01** तुरन्त ही यीशु के बपतिस्मा लेने के बाद, आत्मा ने यीशु को जंगल की ओर भेजा जहाँ उन्होंने चालीस दिन और चालीस रात **उपवास किया**।
- **34:08** “उदाहरण के लिये, मैं सप्ताह में दो बार उपवास रखता हूँ; मैं अपनी सब कमाई का दसवाँ अंश भी देता हूँ।”
- **46:10** एक दिन जब अन्ताकिया की कलीसिया के मसीही **उपवास** सहित प्रभु की उपासना कर रहे थे, तो पवित्र आत्मा ने कहा, “मेरे लिये बरनबास और शाऊल को उस काम के लिये अलग करो जिसके लिये मैं ने उन्हें बुलाया है।”

**शब्द तथ्यः**

- Strong's: H2908, H5144, H6684, H6685, G777, G3521, G3522, G3523

**उम्र-अवधि****परिभाषा:**

इस अर्थ में उपयोग “युग” शब्द एक समय अवधि को संदर्भित करता है।

- अन्य शब्द जो एक विस्तारित अवधि को व्यक्त करने के लिए उपयोग किए जाते हैं उनमें "युग" और "ऋतु" शामिल हैं।
- यीशु "इस युग" को वर्तमान समय के रूप में संदर्भित करते हैं जब बुराई, पाप और परमेश्वर के प्रति अनाज्ञाकारिता पृथ्वी पर भी हुई थी।
- भविष्य में एक ऐसा युग आएगा जब नये स्वर्ग और नयी पृथ्वी पर धार्मिकता का राज होगा।

**अनुवाद सुझावः**

- संदर्भ के आधार पर, "युग" शब्द का अनुवाद "काल" या "समय अवधि" या "समय" के रूप में किया जा सकता है।
- वाक्यांश "इस वर्तमान बुरे युग" का अर्थ है "इस समय के दौरान जब लोग बहुत बुरे हैं।"
- वाक्यांश "युग के अंत" (मत्ती 28:20 में यीशु के शब्दों में उपयोग किया गया) का अर्थ है "जगत के अंत तक" या "इस वर्तमान युग का अंत" और यह यीशु के दूसरे आगमन पर इस वर्तमान युग के अंत को संदर्भित करता है।

**बाह्यबल संदर्भः****शब्द विवरणः**

- स्ट्रॉन्ग का:

**उल्लंघन करना****परिभाषा:**

शब्द "अपराध" का अर्थ है, रेखा पार करना या सीमा का उल्लंघन करना। यह शब्द अधिकतर रूपक स्वरूप काम में लिया जाता है कि आज्ञा, नियम या सदाचार का नियम तोड़ना दर्शाया जाए।

- यह शब्द "अधर्म" शब्द का अत्यधिक समानार्थक शब्द है परन्तु सामान्यतः इसका उपयोग अधिकतर मनुष्यों की अपेक्षा परमेश्वर के विरुद्ध अपराध के लिए किया जाता है।
- "अपराध करना," इसका वर्णन "रेखा लांघने" जैसा भी किया जाता है अर्थात् सीमा या हद पार करना जो किसी मनुष्य और अन्य जनों के लिए निर्धारित की गयी है।

**अनुवाद के सुझावः**

- "उल्लंघन करना" का अनुवाद, "पाप करना" या "अवज्ञा" या "विद्रोह करना" हो सकता है।
- यदि किसी पद में या गद्यांश में दो अलग अलग शब्दों का उपयोग किया गया है जिनका अर्थ "पाप", "अपराध" या "अधर्म" है तो यह महत्वपूर्ण है कि यथासंभव इन शब्दों के अनुवाद में अलग-अलग रूप काम में लें। बाइबल यदि एक ही अभिप्राय के निमित्त दो या अधिक शब्दों का उपयोग करती है तो उसका उद्देश्य है कि बात पर बल दिया जाए या उसका महत्व प्रकट किया जाए।

(देखें: समानता)

(यह भी देखें: अवज्ञा, पाप, अपराध करना, अधर्म के काम)

**बाह्यबल संदर्भः**

- [1 पिस्सलुनीकियों 4:6](#)
- [दानियेल 9:24-25](#)
- [गलातियों 3:19-20](#)
- [गलातियों 6:1-2](#)
- [गिनती 14:17-19](#)
- भजन संहिता 32:1

**शब्द तथ्यः**

- स्ट्रॉन्ग्स: H898, H4603, H4604, H6586, H6588, G458, G459, G3845, G3847, G3848, G3928